



**kokoka**  
こそだ おうえん  
**子育て応援BOOK**

**kokoka Child Raising  
Support Book**

きょうと こそだ  
kokokaは京都で子育てをする、  
がいこくせき かあ とう おうえん  
外国籍のお母さん、お父さんを応援しています！

We support foreign mothers and fathers  
who are caring for children in Kyoto!

こうえきざいだんほうじん きょうとしこくさいこうりゅうきょうかい  
**公益財団法人 京都市国際交流協会**

〒606-8536 京都市左京区粟田口鳥居町2-1 kokoka京都市国際交流会館

TEL 075-752-3511 FAX 075-752-3510 E-mail office@kcif.or.jp URL <http://www.kcif.or.jp>

**Kyoto City International Foundation**

Address: kokoka Kyoto International Community House  
2-1 Torii-cho, Awataguchi, Sakyo-ku, Kyoto, 606-8536 Japan



きょうとしくさいこくりゅうかいかん こそだ かぞく たの す ごせる しせつ  
kokoka 京都市国際交流会館は、子育て中の家族も楽しく過ごせる施設です！  
子どもといっしょに来て、いろいろなサービスや設備をぜひ利用してくださいね！

kokoka Kyoto International Community House is very friendly place for children and parents!  
Please use our various services and facilities with your children!

こうりゅう  
交流しましょう！  
Let's have communication!

こそだ  
子育てステーション「ホットチャット」  
Hotto (relieve & relax) Chat

子育てについての情報を教えてもらったり、同じように子育てをしている人とお話ししたりすることができます。0歳から5歳の子どもと一緒に参加してください。

A place to exchange information about raising children and promote interaction among parents and children. Any foreigners and Japanese who are raising small children in Kyoto can participate in this event. The gathering is held in easy Japanese. Join us with children from 0 to 5 years old!

げんそく まいつきだい どうようび  
(原則) 毎月第1土曜日 14:00~15:30  
(in principle) First Saturday of the month from  
2:00 p.m. to 3:30 p.m.

koko Kids

がいこく つながる こ 子どもたち (6~15歳) を対象にした、楽しい遊びに参加できます。

Monthly event that provides opportunities to make friends among parents of children age 6 to 15, who are descendants of foreign nationals.

げんそく まいつきだい どうようび  
(原則) 毎月第1土曜日 15:30~17:00  
(in principle) First Saturday of the month from  
3:30 p.m. to 5:00 p.m.

さきょうく こそだ しえん  
左京区の子育て支援グループ

Other child raising support groups in Sakyo-ward

ジャフオール Jafore

Tel 090-2148-0891  
jafore@kyotori.com



がいこく き かぞく こそだ にちじょう  
外国から来た家族の子育てや日常生活を応援する活動をしています。

A Child-rearing Support Team for Non-Japanese Speaking Families

きょうとぞうぎげいじつたいてい館 びいじつぶんかじょうりょう  
京都造形芸術大学 芸術文化情報センター ピッコリー  
Kyoto University Of Art & Design  
Art And Culture Information Center PICCOLI

Tel 075-791-8013  
piccoli@office.kyoto-art.ac.jp



まいごえほん さつ ぶんか ほん しじょう  
英語絵本1,000冊を含む絵本や児童文学書18,000冊とおもちゃが利用できます。

The library for children, with a collection of 18,000 picture books and children's literature from Japan and around the world, welcomes you.

つどいのひろば ひろば  
Tsudoi no Hiroba Pichiku-Pachiku

Tel 075-201-6387  
pi-chiku@gaia.eonet.ne.jp



さきょうくおほら おも さい おやこ  
左京区大原で主に0~3歳の親子の交流の場として開館しています。

Communication space for parents and children from 0 to 3 years old in Ohara.



そらだん  
相談しましょう！  
Let's have consultation!

## きょうとしがいいくせきしみんそごうそらだんまどぐち 京都市外国籍市民総合相談窓口

### Inquiry Counter for Foreign Citizens in Kyoto City

にちじょうせいかつ ことま ことわ  
日常生活について困っていることや分からないこと  
について、多言語で相談できます。

You can ask any questions or worries about daily life in your favorable language.

たいごうげんご えいご ちゅうごくご かんごく ちようせんご  
対応言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン  
語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ  
語、タイ語、ネパール語、インドネシア語

たいごうじかん  
対応時間：9：00～21：00

Available Languages: English, Chinese, Korean,  
Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog,  
Thai, Nepalese, Indonesian

Available Time: 9:00a.m.-9:00p.m.

じょうほう あつ  
情報を集めましょう！  
Let's be active in information gathering!

## きょうとしせいかつ 京都市生活ガイド Easy Living in Kyoto



にほんご  
日本語



English

やくしよ てつづ いりよう ぎんこう ぜいきんなど、暮らしに  
役所での手続きや医療、銀行、税金など、暮らしに  
ひつよう じょうほう たいせき  
必要な情報が分かる冊子です。日本語、英語、中国語、  
かんごく ちようせんご  
韓国・朝鮮語、スペイン語で読むことができます。

Quick guide to know the basic information about life in Japan. Japanese, English, Chinese, Korean and Spanish languages are available.

## たぶんか こぞだ きょうと多文化子育てハンドブック Child-rearing Handbook in Kyoto

しゅつさん いくじ かん せいど てつづ  
出産や育児に関する制度や手続きを  
しょうかい さいご  
紹介した冊子です。

にほんご えいご ちゅうごくご  
日本語、英語、中国語で読むことが  
できます。



The handbook is to explain Japanese system and procedures regarding childbirth and childrearing. Japanese, English and Chinese languages are available.

## としよ しりょうしつ kokoka図書・資料室

### kokoka Library

にほん がつこうせいかつ ぶんか しゅうかん しゅうためい ほん  
日本の学校生活や文化、習慣を知るための本や、  
にほんご べんきょう ほん えいご ちゅうごくご  
日本語を勉強するための本、英語や中国語などさまざま  
な国・地域の新聞や雑誌もあります。

The library provides variety of books including guides to know about Japanese school life, Japanese culture and customs, Japanese language text books, and newspapers or magazines from over the world.

かいしつじかん  
開室時間：9：30～20：30

へいしつひ げつまつ まいしゅうげつまつひ げつまつ しがくじつ ばあい まく  
閉室日：月末・毎週月曜日（月曜日が祝日の場合は翌  
平日）・年末年始

※本や資料を借りることはできません。

Open: 9:30a.m.-8:30p.m.

Closed: The end of month, Mondays (closed  
Tuesday and open Monday if Monday is  
a National holiday), New Year Holidays

\*You cannot check out any materials from this library.

にほんご べんきょう  
日本語を勉強しましょう！  
Let's study Japanese language!

## にほんご kokoka日本語クラス

### Volunteer's Room Japanese Class

だれでも、いつからでも、気軽に  
にほんご べんきょう  
日本語を勉強できるクラスです。  
にちようび ぜんごう  
日曜日午前の「特別日本語クラス」  
は、子どもといっしょに参加できま  
す。1回100円で、予約は不要です。



You can start studying Japanese anytime, from any level. You can also join the class on Sunday morning with your children. The fee is 100 yen per class, and reservation is not required.

## 子どもといっしょに使える場所

### Free Spaces for parents and children

#### キッズスペース (1F)

#### Kids Play Area

子どもたちのための、遊びとくつろぎのスペース。  
絵本を読んだりゲームをしたり。子ども向けの楽しいイベントもあります！

Free space for children and parents.

You can read here picture books and enjoy events with your children.

#### 多目的ルーム (2F)

#### Multi-purpose Room

授乳をしたいときや、静かな場所でお祈りしたいときなどに利用できるプライベート空間です。

You can use here for nursing, praying or any other purpose when you need secured privacy.

## kokoka京都市国際交流会館 Kyoto International Community House

### 利用案内 Information

開館時間：9:00~21:00  
休館日：月曜日（月曜日が祝日の場合は翌平日）、年末年始

Open: 9:00a.m.-9:00p.m.

Close: Mondays

(closed Tuesday and open Monday if Monday is a National holiday), New Year Holidays

### 交通案内 Access



※地下鉄東西線「蹴上」2番出口から徒歩6分  
※京都市バス 5号・46号系統「岡崎公園 美術館・平安神宮前」下車 徒歩10分

※駐車場（有料）、駐輪場（無料）もあります。

\*Subway Tozai-Line "Keage" Station, 6 minutes' walk from No.2 Exit,

City Bus No.5 or No.46 "Okazakikoen Bijutsukan, Heianjingu-mae" 10minutes walk

\*Car parking (Charged) and Bicycle parking (Free) are available.



kokoka子育て応援BOOK 2019年9月発行

### 発行 公益財団法人 京都市国際交流協会

〒606-8536 京都市左京区粟田口鳥居町2-1  
TEL 075-752-3010 (代表)

一般財団法人自治体国際化協会 助成事業

公益財団法人大阪コミュニティ財団/匿名基金NO.22 助成事業